

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



Dolesck. 67.



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts du spectacle des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER
Directeur artistique/*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ
Directeur administratif/*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE
Directeur artistique associé/*Associate Artistic Director*

DAVID HABER
Producteur, spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE
Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND
Producteur, manifestations spéciales/*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE
Chef, publicité/*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD
Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



Le Festival Mondial

The World Festival

présente / presents

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

et

L'ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE LOS ANGELES

EN CONCERT CONJOINT

THE MONTREAL SYMPHONY ORCHESTRA

and

THE LOS ANGELES PHILHARMONIC ORCHESTRA

IN JOINT CONCERT

Chef d'orchestre

ZUBIN MEHTA

Conductor

Salle Wilfrid-Pelletier

2.V.1967

Place des Arts

Montréal, Canada

CONCERT CONJOINT

JOINT CONCERT

L'Orchestre Symphonique de Montréal
et l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles

*The Montreal Symphony Orchestra
and the Los Angeles Philharmonic Orchestra*

Chef d'orchestre

ZUBIN MEHTA

Conductor

LA SYMPHONIE FANTASTIQUE

BERLIOZ

- I. Rêveries – Passions / *Dreams – Passions*
Largo – Allegro agitato e appassionato assai
- II. Un bal / *A Ball*
Valse : Allegro non troppo
- III. Scène aux champs / *Scene in the Country*
Adagio
- IV. Marche au supplice / *March to the Scaffold*
Allegretto ma non troppo
- V. Songe d'une nuit de Sabbat / *A Sabbath Night's Dream*
Larghetto – Allegro

ENTRACTE – INTERMISSION

LA VALSE

RAVEL

LES PINS DE ROME / *THE PINES OF ROME*

RESPIGHI

Les pins de la Villa Borghèse
The Pine Trees of the Villa Borghese

Les pins près d'une catacombe
The Pine Trees near a Catacomb

Les pins du Janicule
The Pine Trees of the Janiculum

Les pins de la Voie Appienne
The Pine Trees of the Appian Way

NOTES SUR LA MUSIQUE

LA SYMPHONIE FANTASTIQUE

BERLIOZ

La folle passion de Berlioz pour une jeune actrice irlandaise, Henrietta Simpson, constitue le fond de cette symphonie, composée en 1830, et qui est aussi bien une déclaration d'amour qu'une vengeance contre le dédain de la belle. Le morceau est un exemple frappant de musique descriptive, possédant une action clairement indiquée par le compositeur; comme les actes d'un opéra, les cinq mouvements de la symphonie font partie d'un tout dramatique, d'un 'drame instrumental', selon la formule de Berlioz.

Un jeune musicien, d'une sensibilité malade, songe au suicide et prend des drogues, mais ne réussit qu'à induire un sommeil plein de cauchemars, dominé par la présence de la bien-aimée, représentée par la mélodie que l'on a appelée 'l'idée fixe' du morceau. Il la rencontre au bal, puis aux champs. Assailli de doutes sur sa fidélité, il la tue. On le conduit au supplice au quatrième mouvement. Au cinquième il la retrouve encore, courtisane participant à une orgie de sorciers.

Berlioz devait éventuellement épouser Henrietta, et la réalité tuer ce que la fantaisie avait créé. On peut se demander la signification que peut avoir la "Symphonie Fantastique" pour un auditeur qui en ignore l'action dramatique. Berlioz, pour sa part, pensait qu'il était essentiel que l'on connaisse cette action. Mais que l'on interprète le premier mouvement comme le récit du suicide manqué d'un jeune musicien ou comme une description des reflets de lune sur Alger, et 'l'idée fixe' en fonction de Henrietta Simpson ou de la simple mélancolie, voilà qui a paru de moins en moins essentiel au cours des années. Berlioz lui-même devait perdre ses préoccupations à ce sujet, au fur et à mesure que sa musique évoluait et que sa confiance s'affermissait.

LA VALSE

RAVEL

Ravel considéra "La Valse" comme un 'poème choréographique', dont le titre devait être "Wien". "J'ai conçu cette oeuvre comme une sorte d'apothéose de la valse viennoise", écrit-il, "dans mon esprit alliant ceci à

l'impression d'un étourdissant tourbillonnement, fantasque et funeste. Cette valse a lieu dans un palais impérial, circa 1855, et elle se termine dans la dissonance de la chute de l'Autriche, un an avant l'achèvement de l'oeuvre.

LES PINS DE ROME

RESPIGHI

Cette oeuvre, composée en 1924, est le second de trois poèmes symphoniques à la louange de Rome, Ville Éternelle. Le premier poème, "Les Fontaines de Rome", date de 1916, et le troisième, "Festival Romains", de 1928. "Les Pins de Rome", tout comme la "Symphonie Fantastique" de Berlioz, est une oeuvre descriptive, dont il faut connaître le sujet pour l'apprécier complètement. Les quatre mouvements se succèdent sans interruption.

I. "Les Pins de la Villa Borghèse". Des enfants, au jeu dans la pinède, dansent une ronde. Puis ils jouent aux soldats, se livrent bataille. Les oiseaux chantent.

II. "Les pins près d'une catacombe". Les ombres des pins surplombent l'entrée. Des profondeurs s'élève un chant soennel, puis tout est silence.

III. "Les pins du Janicule" (une colline dominant le Tibre). La pleine lune révèle ces pins. Au-dessus de l'orchestre, un rossignol chante.

IV. "Les Pins de la voie Appienne". Aube brumeuse; les pins sont comme de garde. D'innombrables pas, presque imperceptibles au début. Puis, vision croissante des anciennes gloires, tandis que sonnent les trompettes et que le consul, dans la gloire du soleil à peine levé, avancé vers la Voie Sacrée, montant le Mont Capitolin en plein triomphe.

NOTES ON THE MUSIC

LA SYMPHONIE FANTASTIQUE

BERLIOZ

Subtitled "Episode in the Life of an Artist", this is an early example of programme music, based on what is paramount to a plot. Like the acts in an opera, each movement of the work is part of a dramatic whole, of an "instrumental drama", as Berlioz called it. He was a young man at the time, and prey to an all-engrossing passion for an Irish actress, Henrietta Simpson. Her scorn for him resulted in his writing the Symphonie Fantastique as both a declaration of love and as a revenge.

The symphony describes the attempt of a young musician to commit suicide. He takes an overdose of narcotics, but merely succeeds in inducing the most terrible nightmare. The loved one keeps recurring in his nightmarish vision, in what has been called the 'idée fixe' melody. At first he

meets her at a ball, then in the fields. Then, mad with jealousy, he kills her, facing execution for this in the fourth movement. In the Sabbath Night's Dream, she reappears once again as a harlot in a witch's orgy.

Berlioz was eventually to marry Henrietta, but his love, built on the sands of fantasy, was to flounder on the rock of everyday reality. One may wonder what meaning the music born of that passion has for those with no knowledge of the plot. Berlioz, for his part, felt it absolutely necessary for the listener to have such a knowledge. But whether one interprets the first movement as the tale of an over-sensitive musician's abortive suicide, or as a description of moonlight over Algiers, and the 'idée fixe' melody in terms of Henrietta Simpson, or melancholia, has appeared increasingly irrelevant over the years. Berlioz himself ceased to care, as his music evolved and he gained confidence in himself.

LA VALSE

RAVEL

La Valse was conceived by Ravel as a 'choreographic poem' with the projected title of "Wien". "I conceived this work as a sort of apotheosis of the Viennese waltz", he wrote, "in my mind combining this with an impression of giddy whirling, fantastic and doom-laden. This Waltz takes place in an imperial palace, circa 1855", and it ends in the anticlimatic dissonance of Austria's downfall in 1918, a year before this work was completed.

THE PINES OF ROME

RESPIGHI

The second of three symphonic poems extolling Rome, *The Eternal City*, this work was composed in 1924. The first was "The Fountains of Rome" (1916) and the third "Roman Festivals" (1928). Like Berlioz's "Symphonie Fantastique", "The Pines of Rome" is programme music, where an understanding of the plot, if not essential, helps appreciation of the work. The four movements succeed each other without interruption.

I. "Pines of the Villa Borghese". Children at play in the pine grove dance a *ronde*, then mimick soldiers in battle. Twitter of birds. The children leave.

II. "Pines near a catacomb". Shadows of the pines overhang the entrance. From the depths rises a solemn chant, then silence.

III. "Pines of Janiculum" (a hill overlooking the Tiber). The full moon reveals these pines. Above the orchestra, a nightingale sings.

IV. "Pines of the Appian Way". Misty dawn; pines as if on guard. Steps, innumerable and faint at first. Then a growing vision of past glories as trumpets blare and the consul advances in the full glory of the new-risen sun, toward the Sacred Way, mounting the Capitoline Hill in triumph.



ZUBIN MEHTA

Zubin Mehta est né à Bombay où son père était violoniste de concert et dirigeait l'Orchestre Symphonique de Bombay. Quand son père partait en tournée de concert, il laissait parfois l'orchestre sous la direction de son fils. Mais Zubin Mehta étudia la médecine pendant deux ans, avant de décider que sa vocation était, après tout, la musique. Il partit à Vienne faire des études avec Hans Swarowsky. Plus tard, il participa au Festival de Tanglewood dans le Massachusetts avant d'aller à Sienne étudier avec le chef d'orchestre italien Alceo Galliera.

Les talents remarquables de M. Mehta furent portés à l'attention du public pour la première fois lors d'un concours organisé par l'Orchestre

de Liverpool, qui lui accorda un contrat d'une durée de deux ans comme chef d'orchestre associé. Il fut invité à Vienne, Sienna, Rome, Londres et Belgrade avant de faire ses débuts nord-américains avec l'Orchestre de Radio-Canada à Toronto. En 1960, il vint à Montréal remplacer Igor Markevitch, qui était malade, et, cinq mois plus tard, devint directeur artistique et chef d'orchestre résident. A peu près à la même époque, il remplaça Fritz Reiner à Los Angeles et l'année suivante, fut nommé directeur artistique de l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles. En 1962, âgé à peine de 26 ans, il était le seul chef d'orchestre à remplir les fonctions de directeur artistique de deux orchestres majeurs d'Amérique du Nord.

Pierre Béique, administrateur de l'Orchestre Symphonique de Montréal, a noté que : "Le jeune artiste plein de promesse est devenu un chef d'orchestre éminent, acclamé dans les cercles musicaux à travers le monde". Même la revue "Time" s'est demandé s'il s'agissait là du "nouveau Toscanini". Très attaché à l'opéra, Zubin Mehta a participé à de nombreux grands festivals et il a dirigé aux plus grandes maisons d'opéra, entre autres au Metropolitan Opera de New York et à La Scala de Milan.

ZUBIN MEHTA

Zubin Mehta was born in Bombay, where his father was a concert violinist and conductor of the Bombay Symphony Orchestra. When his father went away on concert tours he sometimes left the orchestra in the care of his son. But Zubin Mehta chose medicine for a career and, for two years, he pursued this profession before selecting music as his vocation and leaving to study with Hans Swarowsky in Vienna. Later he came to the Tanglewood Festival in Massachusetts before going to Sienna to study under the Italian conductor Alceo Galliera.

Mr. Mehta's outstanding abilities first received public attention when he won first prize in a contest sponsored by the Liverpool Orchestra which granted him a two-year contract as associate conductor. He fulfilled successful engagements in Vienna, Sienna, Rome, London and Belgrade before making his North American debut with the CBC Symphony in Toronto. In 1960 he came to Montreal to substitute for the ailing Igor Markevitch and, five months later, became Music Director and Resident Conductor. At about that time, he substituted for Fritz Reiner in Los Angeles and the next year he was engaged as Music Director of the Los Angeles Philharmonic. By 1962, at only 26 years of age, he was the only conductor to be music director of two major orchestras in North America.

Pierre Béique, administrator of the Montreal Symphony, notes : "The young, promising artist became a conductor of eminence, acclaimed in music circles throughout the world". Even "Time" magazine has wondered whether he is "the new Toscanini". Devoted to opera, Zubin Mehta has conducted at many major festivals and opera houses, including the Metropolitan and La Scala.

Spectacles à venir

L'Orchestre Scarlatti de Naples

Chanteurs d'Islande/*Icelandic Singers*

Musique et Danse de l'Inde
Music and Dance from India

Troupe de Danseurs d'Art Folklorique Japonais
Japanese Folk Dance & Music Troupe

La Comédie de Saint-Étienne

Ballet de l'Opéra de Paris

Ommegang — Benelux

Artistes Populaires de Prague
Popular Stars of Prague

Coming Attractions

June 20-22 juin

June 23-24 juin

28 juin — 4 juillet
June 28 — July 4

10-15 juillet
July 10-15

July 18-26 juillet

July 25-31 juillet

August 25-26 août

28 août — 2 septembre
August 28 — September 2

FESTIVAL MONDIAL

WORLD FESTIVAL

BUREAU DES BILLETS

BOX OFFICE

Place Ville Marie

Lun. - Ven. 10 h. à 21 h.

Mon. - Fri. 10 a.m. - 9 p.m.

Samedi 10 h. à 18 h.

Saturday 10 a.m. - 6 p.m.

Dimanche 12 h. à 18 h.

Sunday 12 p.m. - 6 p.m.

Tel. 397-8410

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique/*Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports/*Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
House Manager, Port-Royal & Maisonneuve Theatres
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit)/*House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets/*Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade/*Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales/*Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle/*Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade/*Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques/*Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre/*Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde/*Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes/*Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade/*Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade/*Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal/*Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique/*Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade/*Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo/*Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations/*Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif/*Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours/*Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports/*Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes/*Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour)/*House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles/*Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade/*Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production, Théâtre Maisonneuve
Production Co-ordinator, Maisonneuve Theatre
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade/*Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier/*House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre/*House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales/*Co-ordinator, Special Activities*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations/*Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats/*Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques/*Unit Head, Bandshells*
- Glady SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales/*Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production, Salle Wilfrid-Pelletier
Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raymond BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHRISNER
Norman CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Yvon COUTU
Betty CROWE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Pierre DENORME
Anna-Maria DIRLICK

Lyse FONTAINE
José FORREST
Kenneth FRANKEL
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
David HIGNELL
Gerry HILL
Marshall HOPKINS
Hannah HOROWITZ
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Theresa LAMER
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy MCKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Marcelle OUELLETTE
André OUIMET
Michael PALMER
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
Thomas RADFORD
Giselle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Ian de VOY
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG

AVIS — NOTICE

Il est défendu de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement défendu de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Flours gracieuseté de Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSAN DOLESCH — *Cover design*



-4 JAN 1968

